

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/豪夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖·鲍思/远方/
罗伯特/巴金/聂鲁达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/
孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

希腊卷 下

主编：吴广孝 李海

经典
zhengdian
珍藏版

吉林人民出版社

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/豪夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖·鲍思/远方/
罗伯特/巴金/聂鲁达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/
孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/】

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

希腊卷下

主编：吴广孝 李海



经典
jingdian
jincangban
珍藏版

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天伟 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天伟 主编 吴广孝 李 海

责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街7548号 邮编130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

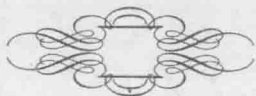
开 本 850×1168 1/32 印张 280 字数 2500千

印 次 2006年2月第1版第2次印刷

标准书号 ISBN 7-206-02354-1/G·574

本册定价 29.60元(全28册定价828.80元)

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



总 序

《原本名译世界经典寓言全集》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。本丛书共分四本十二卷，它们分别为：一、希腊卷、罗马·意大利卷、俄罗斯卷；二、非洲卷、美洲卷、西班牙卷；三、亚洲太平洋部分国家地区卷、波斯·阿拉伯卷、法国卷；四、欧洲部分国家卷、印度卷、德国卷。

寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话、故事、童话等等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体。俄国作家谢德林的寓言融进了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万

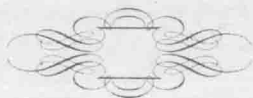


言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到童话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐晦，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深邃哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班扬的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等、等等。因此，我们编辑这套丛书时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大读者的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话寓言和拉丁美洲、非洲式的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大。读者看了此书第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在本书中，我们尽可能多的介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

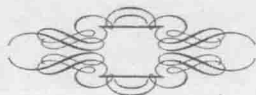
各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界的寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大





风险，在印度朋友的帮助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部书中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，印度寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方影响巨大。许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言而成名的。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几乎等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

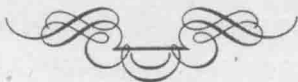
我们深信，《原本名译世界经典寓言全集》会把世界寓言的精华展现在读者的面前，它将引领读者，以一种全新的方式和理念，来理解我们所面对的现实生活。它不仅仅会被一些寓言的爱好者所收藏，更会被那些读到这些寓言的人们广为传诵，而这也正是对我们编辑这套丛书的劳动的最好安慰。

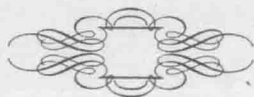


目 录

鬣狗和狐狸	1
鼯鼠	3
河狸	4
蜥蜴和赤鹿	5
蜗牛	7
蜜蜂和宙斯	8
黄蜂和蛇	10
蜜蜂和牧羊人	11
黄蜂、鹧鸪和农夫	12
苍蝇	13
无憾的苍蝇	14
跳蚤和运动员	15

跳蚤和公牛	16
蚂蚁	18
蚂蚁和鸽子	19
蚂蚁和蝉	20
蚊子和狮子	21
蚊子和公牛	23
蚯蚓和蟒蛇	24
蚯蚓和狐狸	25
两只屎壳郎	26
蝉和狐狸	27
蝙蝠和黄鼠狼	29
蝙蝠、荆棘和水鸟	30
鹰、穴乌和牧人	31
鹰和狐狸	32
鹰和屎壳郎	33
受伤的鹰	34
秃鹰的嗓音	35
鸽子和冠乌	36
口渴的鸽子	38
野鸽和家鸽	39
鸽子和乌鸦	40
孔雀和白鹤	41
孔雀和寒鸦	42
生金蛋的鸡	43
母鸡和燕子	45
公鸡和松鸡	46

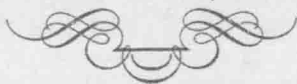


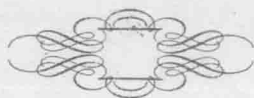


天鹅	47
天鹅和鹅	49
鹅和鹤	50
燕子和蛇	51
燕子和鸟	53
燕子和乌鸦	54
夜莺	55
夜莺和鹁子	56
百灵鸟和她的孩子	57
大鸦和狐狸	59
生病的大鸦	61
大鸦	62
大鸦和蛇	63
寒鸦和鸽子	64
寒鸦和狐狸	66
寒鸦和鸟	67
乌鸦和水罐	68
乌鸦的诺言	69
乌鸦和说大话的燕子	70
白嘴鸦和乌鸦	71
逃走的穴乌	73
冠乌和狗	74
爱神木林中的鸫鸟	75
鸫鸟的光荣	76
翠鸟	77
云雀	78



海鸥和鸽子	79
鸚鵡和猫	80
·神·人篇·	
宙斯、动物和人	82
摩牟斯的裁判	83
宙斯和人	86
宙斯和谦虚	87
宙斯和阿波罗	88
宙斯和蛇	89
宙斯和受气的蛇	90
宙斯和乌龟	92
宙斯和狐狸	93
大力神和雅典娜	94
赫刺克勒斯和财神	95
宣誓之神	96
普罗米修斯和人	97
两个背包	98
爱和疯狂	99
赫耳墨斯和雕像者	101
樵夫和赫耳墨斯	102
赫耳墨斯和忒瑞西阿斯	103
赫耳墨斯和地	104
行人和赫耳墨斯	105
人和森林之神	106
覆舟者与雅典娜	107
守护神	109

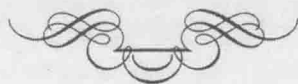


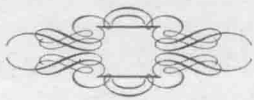


旅途中的第欧根尼	110
沉船落水的人和大海	111
奴隶主和船夫	113
航海者	114
吹箫的渔夫	115
渔夫们	116
捕住石头的渔夫们	117
渔夫和鳐鱼	118
击水的渔夫	119
天文学家	121
算命先生	122
行人	123
行人和时运女神	124
行人和枯树枝	125
行人和大鸦	126
行人和阔叶树	127
农夫和时运女神	129
农夫和放走的鹰	130
农夫和毒蛇	131
农夫和狗	132
农夫和蛇	134
农夫和毛驴	135
农夫和狐狸	136
掉换主人	138
农夫和他的争吵不休的儿子	139
地下宝藏	141



011	农夫和狼	142
111	牧羊人和狼崽子	143
211	开玩笑的牧人	145
311	牧人和狼	146
411	牧人和山羊	147
511	牧人和海	148





鬣狗和狐狸

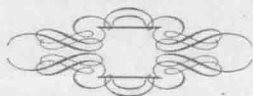
据说鬣狗每年变换性别，有时是雄的，有时是雌的。有条鬣狗看见狐狸，责备她想和自己交朋友，却又不肯接近。狐狸回答说：“你不要责备我，还是责备你的性别吧！我不知道应该把你当作女朋友还是男朋友。”

(罗念生等 译)



熊大熊二





鼯鼠

有只鼯鼠——一种瞎眼的动物——对他母亲说：“我看得见。”母亲想试一试，给他一小块乳香，问他是什么。鼯鼠回答说，是个小石子。母亲说：“啊，孩子，你不仅眼睛瞎了，连鼻子也不灵了。”

(罗念生等 译)

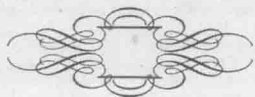


河 狸

河狸是生活在水中的四足动物，据说它的阴部可用来治某种病，因此人们看见它就去追赶。河狸知道为什么被追赶，它先是靠腿的力量逃跑，以保全自己的身体；快被追上的时候，它就把身上的这一部分撕下来抛出去，以保全自己的性命。

(罗念生等 译)





蜥蜴和赤鹿

两条蜥蜴在一垛旧墙的墙头上晒太阳。“多么可怕，”其中一条说，“我们的生活！我们生活着，那是真的，然而那就是全部了。我们在造物中没有地位，而世界也不注意我们；我们是生活在阴暗和孤独之中的。为什么我们不生来就是赤鹿，成为皇家森林里的光荣和胜利？”

他们正在这样谈论的时候，一群猎狗号叫着冲了过来，追逐着刚刚还受到羡慕的那个动物；就在一瞬间，当着两条蜥蜴的面，这个动物被猎狗撕成了碎片。

“这就是皇家的赤鹿，你还向往他在造物中的那个地位呢！”聪明的那条蜥蜴对他沉思着的朋友说。“让这成为你的一次教训吧，要感谢命运给了你一个卑微的地位，那里没有危险，要比显赫的高位安全。”那条不满足的蜥蜴默默地接受了他的朋友的忠告，吃下了一顿苍蝇和甲虫的早饭。他吃得比平时更欢了，他的朋友则在一旁微笑。

(吴冀风 译)

